エウレア

あなたに響く合唱アンソロジー

9784048924320

ISBN978-4-04-892432-0
C0979 ¥780E

定価：本体 780円（税別）

KADOKAWA
ASCII MEDIA WORKS

1920979007802

Cover Illust & Comic

仲谷 鳰

Illust

のん／柊ゆたか／南方 純

Comic

天乃咲哉／天野しゅにんた／伊咲ウタ
伊藤ハチ／カボちゃ／川浪いずみ／吉
北尾タキ／タカダフミ子／唯野影吉
にしお栞／ハルミチヒロ／平尾アウリ
めきめき／結川カズノ

Contents

Cover Illust

仲谷 鳰

Illust

のん……001

柊ゆたか……002

南方 純……003

Comic

仲谷 鳰 [幸せは傷のかたち]……005

にしお栞 [クリーンルームの涙]……023

天野しゅにんた [人間的なエモーション]……045

ハルミチヒロ [intro.]……065

缶乃 [無職とJK]……081

伊咲ウタ [かみゆい]……091

天乃咲哉 [箱庭のアリス]……107

めきめき [1／365のご主人様]……133

カボちゃ [2年と11か月]……141

唯野影吉 [GAME OVER]……165

川浪いずみ [私のかわいいクソ女]……177

結川カズノ [雑草譚]……203

北尾タキ [二人で林檎を]……221

伊藤ハチ [うさぎのベルとオオカミさん]……229

タカダフミ子 [キミのジンクス]……257

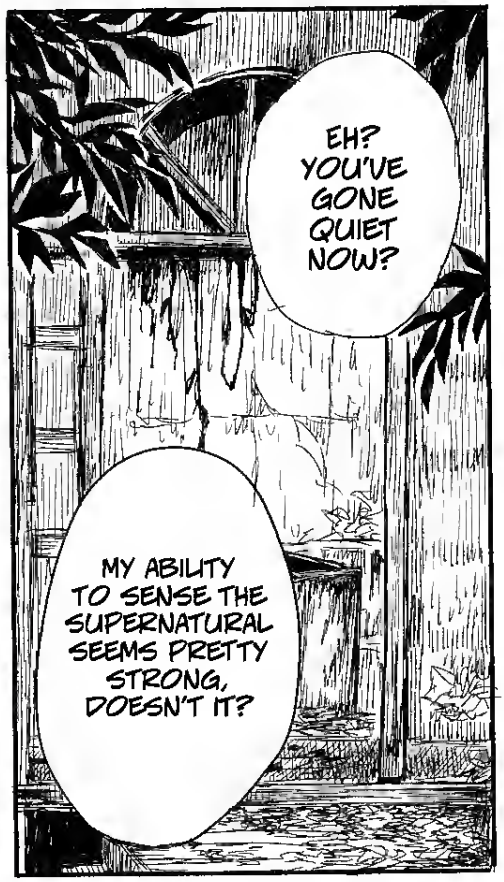
平尾アウリ [私のアイドル]……267

AH-
THE BATTERY DIED.
DO YOU WANNA CHARGE IT?
WELL...
I GUESS WE SHOULD TRY TO GET IT CHARGED, JUST IN CASE WE NEED IT.
NOW THAT THE WORLD HAS ENDED,
IT'S IMPORTANT TO MAKE USE OF THE LIGHT WHENEVER POSSIBLE.
GAME OVER
ROGER THAT.
AHUH.

GAME OVER
Tadano Eikichi

WE'RE LOOKING FOR A PLACE TO SLEEP FOR TODAY.
UNDER-STOOD.
BY THE WAY,
WHERE ARE WE HEADING TO?
IS THERE GOING TO BE ANYTHING IN A PLACE LIKE THIS?
WELL, ABOUT THAT...

HERE


EH? YOU'VE GONE QUIET NOW?
MY ABILITY TO SENSE THE SUPERNATURAL SEEMS PRETTY STRONG, DOESN'T IT?

SOME-THING'S GOING TO APPEAR...

OOOH
HEY, LET'S TRY TO GET INSIDE!

YOU CAN SAY "DOESN'T IT", BUT...
YOU'LL END UP SUMMONING THEM IF YOU BE LIKE THAT.
It's a bit dark in here.
WELL THEN, USE YOUR SUPERNATURAL POWERS TO KEEP THEM AWAY.

SEI
SUU

RIGHT...

WHAT IS THAT?
I WAS COPYING AN EXORCISM SPELL FROM A MOVIE I SAW ON TV A WHILE AGO.

CAPTAIN,
I DIS-
COVERED
A DUSTY
BED,
WHAT
SHOULD
WE DO?

A BED,
A GIRL
AND A
GIRL-
IF THAT'S
THE CASE
THERE IS
ONLY ONE
THING TO
DO, ISN'T
THERE?

It's fine, it's fine.
WE'RE LOOKING FOR A PLACE TO STAY TONIGHT, AREN'T WE?
Isn't this a bit messed up?
ONCE WE'VE DECIDED ON WHERE WE'RE SLEEPING, WE HAVE TO DO WHAT WE HAVE TO DO, RIGHT?
Haa
CONSIDERING THE WORLD IS ENDING, AREN'T WE BEING A LITTLE BIT CAREFREE?
RATHER, IF THE WORLD IS ENDING, WE DON'T HAVE TO WORRY ABOUT THINGS LIKE THAT.

Bam
Kyaa!
YOU WERE WORRYING ABOUT SOMETHING?
NOPE, NOT AT ALL.
I KNOW, RIGHT?

WHETHER THE WORLD IS ENDING, GOING AROUND AS ALWAYS, OR JUST BEGINNING,
WE'LL ALWAYS, BE US, HEY?
My uniform~ The Uniform!
Let's go!
Let's go!
EH, DID ONE REALLY COME OUT?
I DON'T KNOW, BUT FOR NOW, LET'S GET OUT OF HERE.
CLATTER
Hya!?

Wheeze
Wheeze
Haa
Haa
IT'S BEEN A WHILE SINCE I RAN.
My stomach...
HAAA I'M BEAT.
ABOUT THE WORLD ENDING GETS 70 POINTS.
THAT'S NOT BAD, IS IT?
ALSO, THAT THING BEFORE,
MN
Ah...
Jingle
Jingle

IT REALLY FELT LIKE THE END OF THE WORLD, DIDN'T IT?

WON'T THEY GET MAD AT US FOR ENTERING THAT ABANDONED BUILDING?
Let's get in the bath after this, there'll be bugs on us

NAH,
THIS AREA IS MY UNCLE'S MOUNTAIN.

Is that what it was?
SERI-OUSLY?
I'M SERI-OUS.

WHAT SHOULD WE DO NEXT?
A MAKE-BELIEVE DOUBLE-SUICIDE OR SOMETHING?
IT WOULD BE FUNNY IF WE GOT SO INTO THE JOKE THAT WE ACTUALLY DIED.
NO, THAT WOULD NOT BE FUNNY.
BUT,
I LOVE YOU SO MUCH I'D BE OKAY WITH THAT.
Ahaha
I'M GETTING A BAD FEELING ABOUT THIS-
fin

Tadano Eikichi - Game Over

From Eclair - A Yuri Anthology to Resound in You

Afterword

I want a dedicated photo collection that only features two girls in emotional scenes

TL Note

There is lots of ambiguity in the dialogue of this chapter. There are lots of tag questions (doesn't it? aren't you? right?), while these are common in Japanese, they are used particularly a lot here, so even though I shuffled around the order where they appear in the sentence, it will still read a bit awkwardly. There are also some double negatives, which are particularly obtuse.
It reminds me of the 'question game' in Rozencrantz and Guildenstern and dead.

Lots of the lines were hard for me to express, and some were hard to even decipher the meaning of. I could write a lot about some of the translations here, but I will just leave it at that. Please e-mail me if you think any of my interpretations were off the mark, and I will review and amend them.

p.s. the laconic Afterword is kind of amusing, isn't it?

English Translation - Estherlea
estherlea@yahoo.com
estherlea.wixsite.com/estherlea
Please pay for this book by buying a copy.
Links to online stores can be found on this site.

エクレア

あなたに響く百合アンソロジー